

**Upcoming Events / Próximos Eventos**

**Mary, Mother of God / Madre de Dios**  
**January 1 / 1 de enero**  
 Mass 10:00am  
 (Not a Holy Day of Obligation / No día de precepto)

**+ Rev. George Gonzales**  
 Funeral Arrangements

*December 30*  
 Viewing - 5:00pm  
 Rosary - 7:00pm  
**Christ the Redeemer Church**  
 12745 Oriole Ave  
 Grand Terrace, CA 92313

**Office CLOSED on January 1**  
**Oficina CERRADA 1 de Enero**

*December 31*

**No Outreach week Dec. 30 - Jan. 1.**

**Funeral Mass - 10:00am**

**Religious Education / Educación religiosa**  
 Parent Meeting / Reunión de padres  
 Wednesday, Jan. 14 / Miércoles, 14 de enero  
 6:30pm - 8:00pm

**St. Frances Xavier Cabrini, \*Yucaipa\***  
 12687 California St.  
 Yucaipa, CA 92399

**Fr. Tyler's Reflection on the Holy Family**

On this Feast of the Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph, we are invited to gaze upon the humble home in Nazareth, where God Himself chose to dwell in the midst of ordinary family life. The Church holds up Jesus, Mary, and Joseph as the model of love, faith, and perseverance amid real challenges. Today's readings remind us of the sacred duties within family life. The Book of Sirach calls us to honor our parents, promising blessings for those who care for them with kindness, especially in old age. Saint Paul's letter to the Colossians urges us to "put on... heartfelt compassion, kindness, humility, gentleness, and patience," bearing with one another and forgiving as the Lord forgives us. And in the Gospel, we see the Holy Family's own trial: the anxiety of Mary and Joseph as they search for the young Jesus, only to find Him in His Father's house, growing in wisdom and grace. The Holy Family was not exempt from hardship. They faced poverty, exile to Egypt, misunderstanding, and the daily demands of life. Yet, they placed God at the center—through prayer, obedience, and mutual love. Joseph protected and provided with quiet strength; Mary pondered all things in her heart; Jesus submitted in obedience, sanctifying family bonds. Perfect families do not exist but every family is called to be a place where forgiveness, joy, and faith thrive. In our own homes we are invited to imitate Nazareth: to listen to God's voice in the midst of chaos, to forgive quickly, to serve one another humbly, and to make time for prayer together. This feast falls within the Christmas season, a reminder that the Incarnation began in a family. May the Holy Family intercede for us, helping us build homes where Christ is welcome. Let us renew our commitment to love as they loved, trusting that God works through our imperfections to bring grace.

**Una Reflexión de la Sagrada Familia**

En esta fiesta de la Sagrada Familia de Jesús, María y José, se nos invita a contemplar el humilde hogar de Nazaret, donde Dios mismo eligió morar en medio de la vida familiar ordinaria. La Iglesia presenta a Jesús, María y José como modelo de amor, fe y perseverancia ante los desafíos reales. Las lecturas de hoy nos recuerdan los deberes sagrados de la vida familiar. El Sirácida nos llama a honrar a nuestros padres, prometiendo bendiciones para quienes los cuidan con bondad, especialmente en la vejez. La carta de San Pablo a los Colosenses nos insta a "vestirnos de entrañable compasión, bondad, humildad, mansedumbre y paciencia", soportándonos unos a otros y perdonando como el Señor nos perdona. Y en el Evangelio, vemos la propia prueba de la Sagrada Familia: la angustia de María y José mientras buscaban al joven Jesús, solo para encontrarlo en la casa de su Padre, creciendo en sabiduría y gracia. La Sagrada Familia no estuvo exenta de dificultades. Enfrentaron la pobreza, el exilio a Egipto, la incomprensión y las exigencias cotidianas de la vida. Sin embargo, pusieron a Dios en el centro, mediante la oración, la obediencia y el amor mutuo. José protegió y proveyó con silenciosa fortaleza; María meditaba sobre todas las cosas en su corazón; Jesús se sometió en obediencia, santificando los lazos familiares. No existen familias perfectas, pero cada familia está llamada a ser un lugar donde prosperen el perdón, la alegría y la fe. En nuestros hogares se nos invita a imitar a Nazaret: a escuchar la voz de Dios en medio del caos, a perdonar con prontitud, a servirnos unos a otros con humildad y a dedicar tiempo a la oración en común. Esta fiesta se enmarca en la Navidad, un recordatorio de que la Encarnación comenzó en una familia. Que la Sagrada Familia interceda por nosotros, ayudándonos a construir hogares donde Cristo sea bienvenido. Renovemos nuestro compromiso de amar como ellos amaron, confiando en que Dios obra a través de nuestras imperfecciones para traer gracia.

**Next Sunday's Readings**  
*January 4, 2026*

**Epiphany of the Lord**  
 1st Reading - Isaiah 60:1-6  
 Responsorial Psalm - Psalm 72  
 2nd Reading - Ephesians 3:2-3a, 5-6  
 Gospel - Matthew 2:1-12

**Lecturas del próximo domingo**  
*4 de enero de 2026*

**Epifanía del Señor**  
 Primera lectura: Isaias 60, 1-6  
 Salmo responsorial: Salmo 71  
 Segunda lectura: Efesios 3, 2-3a, 5-6  
 Evangelio: Mateo 2, 1-12

**Mass Readings**



bible.usccb.org  
**Lecturas diarias**

**Religious Education / Educación religiosa**

Parent Meeting - Second Wednesday of the month / Reunión de padres - Segundo miércoles del mes  
 Wednesday, January 14, 6:30pm - 8:00pm / Miércoles 14 de enero, 6:30pm - 8:00pm

**In your kindness, please remember in your prayers...**

Those who are ill or who suffer in any way, that God will assist them in their need, especially:  
 Jim Tafoya, Penny Bassford, John Arambula, Carol Chamberlin, David Martel, Larry Rose, Marc Coughlin  
 May they find relief in God's hands. Amen.

**Those who are homebound:**

Mavis Hanspeter Oerpl, Victor Donato, Deborah Valenzuela, Grace Blye, Janelle Smith, Marilynn Britton,  
 Tim Sheehan, Martha Martinez, Virginia Dorton, Rocky Riley, Elizabeth Lewis  
 May they be in God's hands. Amen.

**Those who have died:**

Fr. George Gonzales, Fr. Tom Burns, Bertha Dunham, Mark Ingold, Henrietta Abajian, Jeanne Saleh, Pope Francis, Donald Cotler, Tina Weddendorf Nichols, Brian Golder, Danny Villanueva, Fr. Neil Fuller, Dana Cossa, Chuck Tinucci, Pat Petersen, Ernest Navarro, Don Connell, Col. John Telles, Manuel Munoz  
 May perpetual light shine upon them. May they rest in peace.

**Parish Ministries**

Altar Society	Cece Villanueva	(909) 338-2303
Annulment Advocate	Doreen Kennedy	(909) 725-3315
Bereavement	Deacon Rick Bassford	(909) 338-4017
FCCW	Cece Villanueva	(909) 338-2303
Finance Council	Dave Golder	(909) 338-0130
Guadalupanos	Cece Villanueva	(909) 338-2303
Hospitality	Anna Abrams	(909) 338-2303
Mission Circle	Chuck Abajian	(909) 518-0389
Pancake Breakfast	Mel Abrams	(951) 452-1506
Prayer Circle	Carol Chamberlin	(909) 338-6178
Respect Life	Dave Golder	(909) 338-0130

**Diocesan Development Fund (DDF)**

Diocese Goal: \$9,300.00  
 Pledges Made: \$19,710.00  
 Gifts Received: \$22,348.08  
 Donors: 23  
 Percent of Goal: 240.30 %  
 As of: Dec. 14, 2025

**FOOD SCRIP**

An easy way to support the parish. We receive 6% back for grocery gift cards purchased. See a Representative of the Knights of Columbus after Mass to buy Scrip gift cards.

**Una manera sencilla de apoyar a la parroquia.** Recibimos un 6% de reembolso por cada tarjeta de regalo de supermercado que compra. Después de misa, hable con un representante de los Caballeros de Colón para comprar tarjetas de regalo Scrip.

**Veterans** Veterans: For assistance with Veteran's outreach services, claims, and counseling, contact Mike Brewer, (760) 550-8083.

**Knights of Columbus** ~ Catholic men's organization to support and promote the Catholic Church. There is much good and necessary work to be done in this world, within our parish, and the Knights are committed to assisting. Please contact Dave Golder (909) 338-0130